

**ASC-10-0009**

U parnici između

1. [REDACTED]

2. [REDACTED]

obojica iz sela [REDACTED], Uroševac, koje zastupa  
[REDACTED], advokat iz Uroševca

Tužioc/Žalioci

protiv

1. [REDACTED], DP

Uroševac

2. **Opštine Uroševac**

tuženih

Žalbeno veće Posebne komore Vrhovnog suda Kosova za pitanja koja se odnose na Kosovsku povereničku agenciju (PKVS), u sastavu Richard Winkelhofer, predsednik PKVS, kao predsedavajući sudija, Torsten Frank Koschinka i Mr.sc.Sahit Sylejmani, sudije, o žalbi tužilaca na rešenje Sudskog veća PKVS od 17. decembra 2009. godine, SCC-09-0178, nakon većanja održanog 11. oktobra 2010. godine izdaje sledeće

### **REŠENJE**

1. **Žalba se odbija kao neosnovana. Tačka 1 rešenja Sudskog veća od 17. decembra 2009. godine, SCC-09-0178, potvrđuje se.**

2. **U slučaju žalbe, tačka 2 rešenja Sudskog veća od 17. decembra 2009. godine, SCC-09-0178 poništava se.**

**3. Žalioци su zajedno obavezni da Posebnoj komori plate sudske takse u iznosu od 60 evra.**

**Pravno obrazloženje:**

Sudsko veće je ožalbenim rešenjem odbilo kao nedopustivu tužbu tužilaca za utvrđenje prava vlasništva na osnovu člana 28.4 Administrativnog naređenja UNMIK-a 2008/6, smatrajući da tužba nije ispunila uslove predočene članom 28.2 (f) Administrativnog naređenja UNMIK-a 2008/6 (tužιοci nisu uspjeli da podnesu prevod na engleski jezik tužbe i svih potkrepljujućih dokumenata, uprkos nalogu od 2. oktobra 2009. godine u kojem je istaknut nedostatak i u kojem je tražena dopuna tužbe).

Tužιοci su u svojoj žalbi (u daljem tekstu žalιοci) tražili 'poništaј ili promenu' rešenja Sudskog veća (i dozvolu da pregledaju sudske spise koji se nalaze u PKVS). Oni tvrde da je, suprotno zaključku Sudskog veća, odgovarajući prevod na engleski jezik već podnesen sa originalnom tužbom. Kao rezultat, pojašnjenje Sudskog veća od 2. oktobra 2009. godine je „nerazumno i nejasno“, dok je osporeno rešenje zasnovano na pogrešnim činjenicama.

Žalba je podnesena na vreme, ali je neosnovana; prema tome ona mora da bude odbijena.

Prema članu 28.2 (f) Administrativnog naređenja UNMIK-a 2008/6, tužbeni zahtev je prihvatljiv јedino pod uslovom:

*"da podnesci ispunjavaju uslove iz članova 25 i 27 ovog administrativnog naređenja."*

Član 25.7 Administrativnog naređenja 2008/6 ističe:

*"Podnesci i prateća dokumentacija mogu da budu podneseni na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku. Međutim, ukoliko su podneseni na albanskom ili srpskom jeziku, svi podnesci i prateća dokumentacija moraju da budu prevedeni na engleski jezik...."*

Konačno, član 28.4 Administrativnog naređenja UNMIK-a 2008/6 predviđa kada će tužba biti odbijena kao nedopustiva, ako nije u skladu sa navedenim odredbama, i ako nije dopunjena prema nalogu suda.

Tužba i potkrepljujući dokumenti podneseni su samo na albanskom jeziku. Pored toga, žalioци nisu ispoštovali nalog Sudskog veća od 2. oktobra 2009. godine, jer oni nisu dostavili PKVS tražene prevode na engleski jezik.

U prvostepenom postupku žalioци nisu osporili činjeničnu osnovu tvrdnje Sudskog veća (važne dokumente koji su podneseni samo na albanskom jeziku). Oni naročito nisu podneli odgovor na nalog od 2. oktobra 2009. godine, jer je on 'nerazuman i nejasan', u kojem bi istakli da je tužba u stvari podnesena sa odgovarajućom dokumenatacijom i prevodima na engleski jezik. Međutim, to bi bila prava prilika da se odgovori sudu, koji je jasno istakao da (prema sudskim spisima) nedostaje prevod na engleski jezik, i da posledice tužbe nisu dopunjene u datom roku.

Prema tome, osporeno rešenje bilo je u skladu sa zakonom. Argumenti koje su predočili žalioци u svojoj žalbi ne menjaju ishod:

U principu, činjenice (uključujući i proceduralne stvari) koje su već postojale/pojavile tokom prvostepenog postupka ne mogu se uzeti u obzir u žalbi na konačno rešenje, ukoliko ne postoje prepreke za njihovo predočavanje u prvostepenom postupku. U ovom slučaju, žalioци su se izričito suočili sa pitanjem naloga od 2. oktobra 2009. godine. Oni nisu odgovorili/pojasnili da su oni (pogrešno) protumačili tužbu kao da je popraćena odgovarajućim prevodom na engleski jezik.

Kao što je gore navedeno, žalioци ne mogu više u žalbi da istaknu ovaj argument, jer on nije predstavljen tokom prvostepenog postupka.

Žalba ne sadrži neke druge argumente; prema tome, ona mora da bude odbijena kao neosnovana.

Što se tiče mogućeg podnošenja potpuno nove tužbe (uporedite savet Sudskog veća na kraju ožalbenog rešenja), žalioци mogu da razmotre dostavljanje drugih argumenata, na osnovu kojih oni smatraju da PKVS ima nadležnost nad

drugotuženome (opštini), kao i objašnjenje veze između prvotuženoga i drugotuženoga.

Tačka 2 ožalbenog rešenja mora da bude propuštena u vezi sa žalbom, jer uputstva za podnošenje žalbe citiranjem zakona, bez ikakve diskrecije od strane suda, nisu rešenja koja mogu da se donesu u izreci. Takav podatak može da bude istaknut unutar pravnog obrazloženja ili – radije – može da bude priložen samo uz rešenje, ali ne može da bude deo njega (vidi ASC-09-0075, ASC-09-0108, ASC-10-0023, ASC-10-0036, i dr.).

Prema članu 11 Uredbe UNMIK-a 2008/4 i članu 66 Administrativnog naređenja UNMIK-a 2008/6, Sudsko veće odlučuje o raspodeli troškova u prvostepenom postupku, i Žalbeno veće – kada konačno odlučuje o predmetu – o raspodeli troškova u oba postupka.

Na osnovu člana 57.2 Administrativnog naređenja UNMIK-a 2008/6 Posebna komora izdala je Dodatna pravila postupka u vezi sa sudskim taksama, Koji glase:

‘Član 10 Administrativnog uputstva br. 2008/2 o Ujednačavanju sudskih taksa Sudskog saveta Kosova od 27/11/2008, u vezi sa taksenim tarifama se ovim – za sledećim karakteristikama – proglašava primenjivim za sudske postupke pred PKVS.

Članovi 10.9 do 10.23 primenjivi su –mutatis mutandis – na žalbene postupke pred Sudskim većem i pred Žalbenim većem.

Kao pojašnjenje, član 10.11 takođe je primenjiv za postupke u vezi sa žalbama na drugostepena rešenja Sudskog veća.

(...)

Ova pravila stupila su na snagu 30. juna 2010. godine, izmenjujući i dopunjujući Dodatna pravila postupka u vezi sa sudskim taksama od 10. marta 2010. godine.

Ona takođe pokrivaju i odnose se na sve radnje PKVS od 1. januara 2010. godine, prema potrebi, i biće na snazi do 31. decembra 2010. godine.’

Sudske takse u oba postupka sastoje se s jedne strane od takse za podnošenje podnesaka, i s druge strane od troškova za izdavanje rešenja.

Pošto je prvostepeno rešenje izdato dan pre nego što su gorenavedena pravila stupila na snagu, ovde ćemo se baviti samo sudskim taksama žalbenog postupka:

Iznos takse za podnošenje žalbe kao što je regulisano članom 10.11 Administrativnog uputstva Sudskog saveta Kosova br. 2008/2 o ujednačavanju sudskih taksa je 30,-- evra.

Član 10.15 ADJ određuje da za rešenja kojima se odbijaju tužbe (kao nedopustive) treba da se plati samo polovina iznosa takse kao što je regulisano članom 10.1 ADJ (prema kojem je sudske takse zasnovana na vrednosti tužbe), u najvišem iznosu do 30, -- evra. Ovo se takođe odnosi na rešenja drugostepenog postupka (član 10.21 ADJ odnosi se na članove 10.12 do 10.18 ADJ). Član 10.15 u vezi sa članom 10.21 pokriva drugostepena rešenja kojima se žalbe odbijaju kao nedopustive, kao i rešenja po žalbama na prvostepena rešenja koja se ne bave meritumom predmeta.

Ukoliko se ne dokaže da je vrednost tužbe manja (u prvostepenom postupku od strane tužioca, i u drugostepenom postupku od strane žalioca), prema članu 10.1 u vezi sa članovima 10.15 i 10.21, sudska taksa iznosiće 30,-- evra.

U ovom predmetu, ni u prvostepenom ni u drugostepenom postupku nije dokazano da je vrednost tužbe manja. Prema tome sudska taksa za rešenje u drugostepenom postupku iznosi 30,-- evra.

Ukupno, za žalbene postupke primenjivaće se sledeće sudske takse:

Taksena tarifa član 10.11 (podnošenje žalbe)	30 evra
Taksena tarifa član 10.15 u vezi sa članovima 10.21 i 10.1 (rešenje u drugostepenom postupku)	30 evra

Ukupno

60 evra

Ove sudske takse snosiće zajedno žalioци.

Po imenovanju, žalioци imaju pravo da u bilo koje vreme pregledaju sudske spise u prostorijanja PKVS.

Richard Winkelhofer, EULEX predsedavajući sudija \_\_\_\_\_

Torsten Koschinka, EULEX sudija \_\_\_\_\_

Mr.sc.Sahit Sylejmani, sudija \_\_\_\_\_

Tobias Lapke, EULEX upisničar \_\_\_\_\_